



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1233
20 August 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1223-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 15 августа 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Двенадцатый и тринадцатый периодические доклады Норвегии (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

Босния и Герцеговина

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Двенадцатый и тринадцатый периодические доклады Норвегии (CERD/C/281/Add.2; HRI/CORE/1/Add.6) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Норвегии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) благодарит Комитет за справедливые замечания по докладу Норвегии; все замечания будут доведены до сведения соответствующих правительственных ведомств.
3. Сбор информации о положении этнических меньшинств в Норвегии сопряжен с трудностями в силу требований действующего законодательства о конфиденциальности данных, касающихся частных лиц; в данном случае речь идет об охвате системой образования народа саами. Имеются некоторые муниципальные статистические данные, свидетельствующие, например, о том, что уровень образования в удаленных северных провинциях, где проживает большая часть коренного населения, ниже, чем на остальной территории страны. Вместе с тем в Карайоке и Каутокейно — двух муниципалитетах с наиболее высокой долей населения саами — последние данные свидетельствуют о том, что уровень образования местного населения фактически выше среднего, особенно среди женщин саами.
4. Члены Комитета с большим удовлетворением отметили то обстоятельство, что государственные структуры Норвегии консультировались с неправительственными организациями (НПО) при подготовке своего доклада Комитету и другим органам Организации Объединенных Наций. Вместе с тем правительство в полной мере отдает себе отчет в том, что именно оно, а не какой-либо другой орган, несет ответственность за подготовку доклада.
5. Результаты ежегодных обследований отношения населения к иммигрантам и иммиграционной политике, приведенные в пункте 45 доклада (CERD/C/281/Add.2), свидетельствуют о том, что процесс формирования терпимого отношения является достаточно медленным, однако последнее обследование в 1996 году показало неуклонное улучшение такого отношения: до 70% респондентов считают, что Норвегии следует принимать беженцев как минимум в таком же количестве, как и раньше.
6. При рассмотрении вопроса о предстоящих всеобщих выборах, члены Комитета отметили сильные позиции Прогрессивной партии, которой в настоящее время, по данным опросов общественного мнения, отдается 23% голосов. Верно и то, что Прогрессивная партия заявила о своем намерении распустить саамскую Ассамблею и урезать права на пользование саамским языком. Являясь гражданским служащим, он считает, что с его стороны было бы неуместно далее комментировать вопросы, связанные с деятельностью политических партий.
7. Что касается статуса Конвенции в национальном законодательстве, то в новом положении Конституции — статье 110 с), включенной в 1994 году, — указывается, что государственные органы власти должны уважать и обеспечивать соблюдение прав человека и что в этой связи будут приняты соответствующие законодательные положения. В настоящее время осуществляются меры по принятию закона, который позволит инкорпорировать некоторые Международные конвенции по правам человека в норвежское законодательство. На этот счет рассматривается три конвенции: Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах с факультативными протоколами к ним и

Европейская конвенция о правах человека. Вместе с тем Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации по-прежнему применяется в норвежских судах в рамках "принципа презумпции соответствия", согласно которому национальное законодательство должно толковаться таким образом, чтобы не возникало коллизий с международными договорами, участницей которых является Норвегия.

8. Члены Комитета задали много вопросов о саами, проживающих в Норвегии. Во всем мире численность народа саами составляет от 70 000 до 100 000, из них 70% проживают в Норвегии. 10% саами в Норвегии живут за счет оленеводства на крайнем севере страны, а остальные разбросаны по всей территории страны и занимаются различными видами деятельности.

9. Статус народа саами закреплен в статье 110 а) Конституции Норвегии, в соответствии с которой государство обязано создавать условия, позволяющие саами сохранять и развивать свой язык, культуру и образ жизни. Норвегия ратифицировала также Конвенцию МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (№. 169, 1989). Саамская Ассамблея вправе сама решать, какими вопросами ей заниматься и к каким государственным органам обращаться. Другие государственные органы обязаны консультироваться с Ассамблей по вопросам, касающимся народа саами. Ассамблея занимается вопросами распределения средств для финансирования культурной и ремесленной деятельности, а также детских мероприятий народа саами. Ассамблея ведет активную работу в международных органах, таких, как Рабочая группа по коренным народам Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, а также участвует в работе по подготовке проекта декларации о правах коренных народов.

10. Что касается прав на пользование саамским языком, то с 1992 года саамский и норвежский языки пользуются равным статусом в шести муниципалитетах на севере страны. Население имеет право использовать саамский язык в своих письменных и устных контактах с государственной администрацией, в судах, учреждениях системы здравоохранения и т. д. Если три ученика в какой-либо школе заявляют о своем желании обучаться на языке саами, то они имеют право на это.

11. Саамская ассамблея состоит из 39 членов. Для того чтобы участвовать в выборах членов Ассамблеи, люди должны считать себя саами, и они или их родители, или их прауродители должны говорить на саамском языке дома. Именно выполнение этих требований является минимальным необходимым условием для применения термина "саамское меньшинство". Отвечая на вопрос г-на Вольфрума о том, не противоречит ли такое "определение" другому определению, используемому в отношении группы этнических финнов (квеннов), выступающий отмечает, что эти два определения применяются в различном контексте, поскольку определение "этнические финны" является более субъективным и в большей степени делом личного выбора. В прошлом не так уж много представителей этнических финнов фактически говорили на финском языке, но в настоящее время и происходит оживление интереса к этому языку.

12. Члены Комитета задали вопросы относительно жалобы саамского населения Скольте в Европейскую комиссию по правам человека, в которой они заявляют о своем исключительном праве заниматься оленеводством, являющемся неотъемлемой частью их культуры и образа жизни. Фактически уже принято законодательство, которое предоставляет саами исключительное право заниматься оленеводством на их традиционных землях.

13. Правительство проводит поощрительные мероприятия в интересах саамского населения, хотя оно не всегда поддерживает такого рода меры в интересах других групп.

14. Правительство проводило анализ осуществления статьи 4 b) Конвенции как до ее ратификации, так и после, причем в последний раз в ходе парламентских дебатов в 1991 году. Фактические акты расовой дискриминации наказуемы в соответствии с уголовным кодексом. В то же

время Норвегия беспокоится о защите прав на свободу выражения своего мнения и свободу ассоциации. В этой связи правительство считает, что оно выполняет свои обязательства в соответствии со статьей 4 b) Конвенции, прямо не запрещая при этом расистские организации.

15. Докладчик по стране г-н Решетов огласил информацию, поступившую, по всей видимости, из Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), относительно двух несовершеннолетних, которые обратились с ходатайством о предоставлении убежища, но были депортированы из Норвегии без уведомления их семей. Выступающий не смог выяснить какие-либо подробности относительно этих конкретных случаев, однако в целом подобные действия являются недопустимыми. Любая дополнительная информация, полученная в этой связи, будет включена в следующий периодический доклад.

16. Г-жа БАККЕН (Норвегия) говорит, что у нее нет данных относительно уменьшения масштабов насилия на расовой почве после принятия Брумундалского плана действий, направленного на борьбу с актами насилия и притеснениями на расовой почве, однако сообщения, полученные от представителей вьетнамской группы населения, свидетельствуют об уменьшении масштабов насилия и наносимого ущерба после введения в действие указанного Плана, хотя число оскорблений на расовой почве и не уменьшилось. Проведенные исследования показали, что хотя нападки в устной форме и не наносят физического ущерба, они все же причиняют значительный моральный вред, и поэтому правительство относится к ним очень серьезно. Основной группой, которая подвергалась притеснениям до принятия Плана действий, были иранцы. Многие из них предпочли уехать еще до того, как указанный план начал действовать. Поэтому не известно, как его принятие сказалось бы на них. Проведенные исследования свидетельствуют о том, что в этом районе больше не отмечается повышенной активности групп, стоящих на позициях расизма или ксенофобии.

17. Члены Комитета задали вопрос о работе консультативной группы по борьбе с насилием и притеснениями на расовой почве, о которой говорится в пункте 41 доклада. В качестве основной угрозы рассматривались правоэкстремистские группы, поскольку многие расистские выходки отмечаются на демонстрациях, проводимых группами, демонстрирующими правоэкстремистскую символику. Деятельность этой консультативной группы финансируется местными органами власти, однако в определенных случаях за первоначальные консультации платит Иммиграционное управление центрального правительства. В состав консультативной группы входят исследователи и специалисты по социальным вопросам.

18. Г-н Решетов задал вопрос о языках, использовавшихся для распространения информации в ходе выборов в местные органы власти в сентябре 1995 года. Информация сообщалась на норвежском и 14 других языках, в том числе урду, пенджабском, хинди, тамильском и польском. В выборах приняли участие лишь 40% иммигрантов. Число иммигрантов, избранных в местные органы власти, было незначительным, хотя в Осло, где проживает много иммигрантов, их доля была выше, а именно 7,2%, что является вполне приемлемым отражением доли иммигрантов в общей численности населения. Был подготовлен список кандидатов из числа иммигрантов, однако никто из них выбран не был.

19. Уровень безработицы среди иммигрантов несколько снизился: с 12% в феврале 1996 года до 10,6% в феврале 1997 года. Показатель безработицы снизился среди всех групп иммигрантов, за исключением лиц из Восточной Европы, что, вероятно, объясняется большим числом недавно прибывших беженцев из Боснии и Герцеговины. Приведенный членами Комитета показатель в 25%, возможно, соответствовал действительности год назад для определенных национальных групп. Что касается представителей некоторых других национальных групп, то доля безработных среди них близка к среднему показателю по стране в размере 4%. Правительство обеспокоено уровнем безработицы среди иммигрантов. Последние имеют право на профессиональное обучение, даже в том случае, если они уже имеют академическое образование, хотя люди с более высоким уровнем

квалификации зачастую поступают в университеты или другие высшие учебные заведения для продолжения своей профессиональной подготовки. Пересматривается система признания иностранных дипломов. Г-н Решетов задал вопрос о том, могут ли лица, имеющие специальную квалификацию, получить разрешения на работу. Естественно, если данная квалификация относится к числу тех, которые требуются в Норвегии, как, например, в нефтяной промышленности или в сфере здравоохранения, то в этом случае предоставляется разрешение на работу.

20. Г-н Решетов хотел узнать, построено ли преподавание, основанное на многообразии культур, таким образом, чтобы избежать возможных конфликтов с иммигрантскими группами. Образование в Норвегии действительно основано на многообразии культур, и, насколько ей известно, никаких конфликтов не возникало.

21. Муниципалитеты вправе организовывать преподавание на родном языке для тех детей, у которых первый язык не норвежский: вместе с тем, как явствует из пункта 170 доклада, это не является обязательным требованием. Преподавание на родном языке обычно осуществляется в первых четырех классах начальной школы и используется в качестве средства оказания детям помощи в изучении норвежского языка. Вопрос об образовании на родном языке в настоящее время обсуждается в Норвегии, и в следующий периодический доклад по этому вопросу будет включена более подробная информация.

22. В связи со статьей 3 Конвенции г-н Шерифис поинтересовался, не подвергаются ли иммигранты, проживающие в Норвегии, сегрегации. Никакой сегрегационной политики не проводится, хотя 58% иммигрантов и проживают в десяти крупнейших муниципалитетах. Страна придерживается политики расселения беженцев по всей стране. Иммигранты часто предпочитают селиться в определенных районах столицы — Осло, и в одном конкретном районе — Осло-Иннер-Ист — было начато выполнение специальной программы по улучшению жилищных условий, системы дорожного движения и т. д. на протяжении следующих 10 лет.

23. Г-жа КОЛСХУС (Норвегия) отмечает, что члены Комитета выразили сомнения в уместности употребления терминов "признанные"/"исторически определившиеся" меньшинства. Поскольку в Норвегии нет официального определения меньшинства, то эти термины используются для проведения различия между этническими группами, проживающими в Норвегии уже длительное время, и теми, кто прибыл в страну недавно. Норвегия готовится к ратификации рамочной Конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, для которой потребуются точное определение "национального меньшинства".

24. Г-н Решетов обратил внимание на демографическую информацию, приведенную в докладе. Согласно этим данным, в стране проживают приблизительно 120 000 иммигрантов из Европы, в том числе приблизительно 40 000 человек из других стран Северной Европы, которые пользуются особыми правами.

25. Она не смогла выяснить подробности, связанные с конкретными случаями, касающимися двух студентов, которые были депортированы из Норвегии, однако в целом иностранным студентам разрешается находиться в Норвегии на определенных условиях и они депортируются в том случае, если эти условия не соблюдаются. Любая дополнительная информация будет включена в следующий периодический доклад.

26. Окончательные результаты обзора практики судебного преследования на основании статьи 135 а) и статьи 349 а) Уголовного кодекса еще не получены, но в предварительном порядке получены данные о 40 заявлениях, касающихся нарушений статьи 135 а), и о 8 заявлениях, касающихся нарушений статьи 349 а), которые менее серьезны из этих двух категорий. 17 из этих 40 дел были прекращены до передачи в суд. В следующий периодический доклад будет включена более подробная информация по данному вопросу.

27. Несколько членов Комитета упомянули случай, когда лидер одной небольшой политической партии выразил взгляды, оскорбительные для иммигрантского населения. Он был осужден в соответствии со статьей 135 а) Уголовного кодекса, но подал апелляцию на это решение в Верховный суд. Любая дополнительная информация будет включена в следующий периодический доклад.
28. Г-н Решетов задал вопрос относительно снижения числа жалоб о совершении преступлений на расовой почве. Какой-либо реальной информации, объясняющей этот факт, нет. Полиция очень серьезно относится к выполнению своих обязанностей, и ею начато осуществление планов, направленных на улучшение отношений с группами меньшинств в таких вопросах, как расовая дискриминация и иммиграция. В некоторых городах, где иммигранты не допускались в ночные клубы или рестораны, были созданы специальные полицейские патрули. В этой области полиция сотрудничает с рядом НПО. На национальном уровне в октябре 1997 года должно быть завершено составление общего плана полицейских мероприятий в области иммиграционного контроля.
29. Выпускающая отмечает, что она не располагает официальной информацией о числе иммигрантов, работающих в государственном секторе. Вместе с тем в ходе организованного Антирасистским центром обследования выяснилось, что доля иммигрантов, работающих в центральных правительственных органах, составляет всего лишь приблизительно 2%, но по Осло эта цифра равна приблизительно 10%. В 1997 году иммигрантами было подано 9 заявлений о приеме на службу в полицию.
30. Таможенная служба вступила в контакт с одной НПО на предмет получения рекомендаций относительно найма на работу представителей этнических меньшинств, хотя в силу финансовых проблем за последние 18 месяцев таможенная служба не приняла на работу ни одного нового сотрудника. Один из членов Комитета задал вопрос о том, будут ли сниматься некоторые требования, установленные при приеме на работу, такие, как знание языка, в случае рассмотрения заявлений от представителей какого-либо этнического меньшинства. Таможенная служба не готова отказать от требования, касающегося знания языков, но она намерена особо подчеркнуть в своих приглашениях на работу то обстоятельство, что кандидаты не обязательно должны быть гражданами Норвегии.
31. Члены Комитета приветствовали принятую министерством юстиции директиву, которая поощряет муниципалитеты выбирать присяжных из числа представителей этнических меньшинств. Выступающая благодарит г-на ван Бовена за его замечания по одному конкретному случаю, которые будут доведены ею до сведения соответствующего государственного органа.
32. Г-н Вольфрум упомянул случай, касающийся мусульманской частной школы. Действительно, в разрешении открыть такую школу было отказано на том основании, что интеграция мусульманских детей будет проходить лучше, если они будут ходить в обычные норвежские школы.
33. Г-н ван Бовен задал вопрос, может ли жертва преступления, наказуемого по Уголовному кодексу, требовать также взыскания убытков в порядке гражданского судопроизводства. Это возможно в соответствии с норвежским законодательством, однако у выступающей нет конкретной информации относительно случаев, касающихся расовой дискриминации. Любая имеющаяся информация будет включена в следующий периодический доклад.
34. Г-н де Гутт задал вопрос относительно возможного создания национального института по борьбе с расизмом. В течение пятилетнего испытательного периода жертвам расовой дискриминации предоставляется бесплатная юридическая помощь, которая, в частности, имеет своей целью получение большего объема информации для облегчения планирования в будущем.

35. Г-н Валенсия Родригес отметил, что расовые мотивы могут рассматриваться в качестве отягчающего обстоятельства в случае совершения актов серьезного вандализма, и поинтересовался, что происходит в менее серьезных случаях. Выступающая может заверить его в том, что расовые мотивы принимаются во внимание и в менее серьезных случаях.
36. Г-н Валенсия Родригес интересовался также вопросом о задержаниях иммигрантов. В соответствии со статьей 37 (5) Закона об иммиграции иностранные граждане могут задерживаться на срок до 12 недель для установления личности. В 1995—1996 годах было задержано 75 таких иностранных граждан, из которых 59 являлись просителями убежища. В 1995 году было задержано 50 человек, из них 23 на срок более 12 недель, а в 1996 году 25 человек, из них 4 — на срок более 12 недель.
37. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) подтверждает, что "Радио найт рокет" в данный момент не имеет лицензии и правительством рассматривается вопрос о ее возобновлении.
38. Упомянутая в пункте 150 доклада предлагаемая поправка к Закону об условиях труда была представлена парламенту, но до проведения выборов не было времени для принятия соответствующих мер. Поэтому уже новое правительство само решит вопрос о ее представлении на более позднем этапе.
39. Система представителей в вооруженных силах, по которой военнослужащие выбирают представителя для доведения их жалоб до сведения более высоких инстанций и отстаивания их интересов в решении отдельных социально-бытовых вопросов, в настоящее время используется для борьбы с расовой дискриминацией.
40. Хотя, как указано в пункте 164 доклада, в настоящее время рассматривается вопрос о включении в законодательство отдельного положения, запрещающего расовую дискриминацию в области аренды или приобретения жилья, на данный момент какие-либо планы направить в парламент соответствующий законопроект отсутствуют. Эта проблема касается прежде всего частного сектора арендуемого жилья. В судах могут возбуждаться дела о расовой дискриминации в соответствии с общим положением о запрещении дискриминации, содержащимся в Уголовном кодексе. Вместе с тем бремя доказывания факта дискриминации лежит на самом заявителе, и требуемые для этого время и затраты зачастую являются сдерживающим фактором. Данная проблема усугубляется также трудностями, связанными с плохим знанием языка и с незнанием рынка жилья. Правительство создает на пять лет временный механизм для контроля за положением в этой области и пытается расширить возможности получения юридической помощи в случае дискриминации.
41. Доклады Норвегии и заключения Комитета публикуются в Норвегии. Заключительные замечания до настоящего времени направлялись всем соответствующим правительственным органам и иногда обсуждались на последующих заседаниях. Они рассылаются также другим органам, включая заинтересованные НПО. Заключительные замечания по итогам этой сессии будут опубликованы в информационном бюллетене, который готовится министерством по вопросам труда и местных органов власти и рассылается в муниципалитеты, Иммиграционное управление и другие органы каждые два месяца.
42. Что касается участия представителей народа саами в деятельности парламента, то одна представительница этого народа от Партии центра выступила в парламенте с заявлением на саамском языке, которое она перевела на норвежский; есть еще ряд других членов парламента и один министр, которые являются выходцами из саами.
43. В системе образования и в других областях для саами установлены квоты, и во взаимодействии с иммигрантскими группами рассматривался вопрос об их использовании на рынке труда, однако эта идея пока не пользуется достаточной поддержкой.

44. Что касается заявления, сделанного Национальным советом здравоохранения по вопросу ВИЧ/СПИДа, то был выпущен соответствующий пресс-релиз и Советом было направлено письмо партнерам в других странах Европы и в Центр по правам человека, которому предлагается ознакомиться с его текстом заинтересованных членов Комитета.
45. Г-н АХМАДУ, касаясь пункта 12 доклада, говорит, что в будущем было бы полезно сделать более подробную разбивку различных национальностей, представители которых проживают в Норвегии. В африканской группе, помимо ганцев, несомненно, есть нигерийцы и представители других западно- и центральноафриканских национальностей и, безусловно, египтяне и алжирцы, а также марокканцы.
46. Вновь возвращаясь к вопросу, поднятому г-ном Диакону днем раньше, он интересуется, правда ли, что лидер одной из партий заявил, что он распустит саамскую Ассамблею, как только придет к власти, и есть ли какие-либо реальные шансы на его избрание.
47. Г-н ЮТСИС говорит, что первоначально он расценил создание системы представителей как благородный жест, однако, подумав, он хочет поставить вопрос, почему необходимо, чтобы кто-то другой доводил жалобы, проблемы или тревоги до сведения старших офицеров.
48. Комитету хотелось бы узнать о позиции Национального совета здравоохранения. Любые предположения, будто бы африканцы представляют угрозу для норвежского населения, когда речь заходит о передаче СПИДа, действительно являются крайне дискриминационными, если не расистскими.
49. Взаимосвязь между языком и занятостью — это не всегда легко разрешимый вопрос, однако власти, похоже, не считают его приоритетным. Исключительно важно найти способы как можно более эффективного преподавания языка иностранцам с учетом тех трудностей, с которыми сталкиваются многие лица при изучении неродного языка. Помимо языковой есть и другие проблемы, связанные с бытующими в обществе представлениями об иностранцах, которые сдерживают желание возможных работодателей предоставить им работу. Было бы полезно получить больше информации по данному аспекту.
50. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что весьма примечателен тот факт, что все три страны Северной Европы, положение в которых рассматривается на настоящей сессии Комитета, проводят политику интеграции. В случае Норвегии он интересуется, на кого она сориентирована: на источники признанного меньшинства или на только что прибывших иммигрантов. Интеграция должна осуществляться с учетом положений Конвенции. Государства-участники имеют суверенное право проводить политику интеграции, однако Комитету нужно получить заверения в том, что она не будет сопряжена с проведением какого-либо различия между людьми, отличающимися между собой по этническому или любому другому признаку.
51. Г-н ШАХИ, касаясь пункта 11 доклада, спрашивает, какая процентная доля иммигрантов третьего поколения стала норвежскими гражданами.
52. Что касается языковых трудностей, то при усилении внимания к обучению иммигрантов норвежскому языку перспективы получения работы ими, несомненно, улучшатся, поскольку язык является исключительно важным фактором при найме на работу.
53. Обращая внимание на сделанную в пункте 11 базового документа (HRI/CORE/1/Add.6) ссылку на комитет юристов, которому поручено предложить конституционное или законодательные положения с целью повышения эффективности действия договоров по правам человека в норвежском обществе, он просит предоставить информацию о нынешнем статусе договоров по правам человека в норвежском законодательстве.

54. Г-н де ГУТТ говорит, что он признателен за представление информации об усилиях правительства по борьбе с расовой дискриминацией в тот критический момент, когда ультраправые и их политические партии подняли голову и начали усиленно эксплуатировать враждебные по отношению к народу саами и иммигрантским меньшинствам идеи ксенофобии в преддверии сентябрьских выборов. Манифестации в Норвегии отражают тенденцию, обозначившуюся в ряде европейских и других стран. В настоящее время политика правительства проходит серьезную проверку, и Комитет ожидает изложения результатов в следующем докладе Норвегии.
55. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он ничего не имеет против интеграции при условии, если она не проводится в принудительном порядке и если соответствующие меньшинства не лишаются своей собственной религии и обычаев. В этой связи он просит более подробно рассказать об отказе в разрешении открыть мусульманскую школу и интересуется, были ли еще случаи отказа в аналогичных просьбах со стороны других религиозных групп. Где же мусульмане могут обучать своих детей своей религии и культуре, если не в школе?
56. Г-н ВИЛЛЕ (Норвегия) говорит, что делегация приняла к сведению замечания г-на Ахмаду относительно разбивки демографических данных и учтет это в будущем.
57. Он лично считает, что идея упразднения саамской Ассамблеи не имеет широкой поддержки, и уверен в том, что тенденция предоставления более широких полномочий саами и их парламенту будет продолжаться.
58. Солдаты или другие лица не обязательно должны подавать свои жалобы через какого-либо представителя: они вправе делать это сами.
59. Что касается заявления Национального совета здравоохранения относительно так называемых групп повышенного риска, то реакция на него в определенных кругах побудила его принести извинения и подчеркнуть, что его цель всегда состояла в защите всех слоев населения Норвегии от ВИЧ/СПИДа без каких-либо предубеждений.
60. Норвежская политика интеграции не означает ассимиляцию и не предполагает применения принудительных средств. Ее цель заключается в том, чтобы иметь общество равных возможностей, в котором каждый человек мог бы развивать свои собственные культурные и религиозные интересы и язык.
61. В разрешении открыть мусульманскую школу было отказано прежде всего по языковым, а не по религиозным причинам. Дети, принадлежащие к любой религиозной группе, могут освобождаться от получения религиозного образования в норвежских школах и могут получать религиозное образование в своих собственных религиозных центрах. Решение вопроса, касающегося мусульманской школы, было очень сложным.
62. С ходатайством о получении норвежского гражданства можно обращаться по истечении семи лет проживания в стране, хотя некоторые категории лиц могут подавать такие заявления раньше. Безусловно, иммигранты третьего поколения могут подавать заявления.
63. Комитету и докладчику по стране выражается признательность за объективное и конструктивное рассмотрение доклада Норвегии. Норвегия придает большое значение этому диалогу, и национальная делегация приняла к сведению замечания и предложения Комитета и доведет их до сведения соответствующих органов.
64. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) благодарит делегацию Норвегии за ее доклад, который еще больше укрепил его уважение к Норвегии.

65. Вместе с тем для него остается открытым вопрос о статусе Конвенции в системе норвежского законодательства, поскольку он не уверен в том, что обеспечено ее полное применение на практике. Он выражает надежду на то, что значению Конвенции в общей системе защиты прав человека будет уделено должное внимание и что это найдет свое отражение в ее полной инкорпорации в норвежское законодательство. Речь не идет о принципе отсутствия коллизий между международными и внутренними нормами в юридической практике: важно и необходимо четко установить, что в случае возникновения коллизий международное право имеет преимущественную силу.

66. Он отмечает, что Норвегия предоставила большой объем ценной дополнительной информации по народу саами, включая отрядное сообщение о том, что она ратифицировала Конвенцию № 169 МОТ и что в шести муниципалитетах саамский язык имеет равный статус с норвежским и может использоваться в судах. Он также расценивает как позитивную новость информацию о том, что идет процесс расширения образования на саамском языке, особенно среди женщин саами. Тем не менее он не совсем согласен с утверждением делегации о том, что положения статьи 4 b) Конвенции полностью применяются на практике в Норвегии.

67. Депортация из Норвегии несовершеннолетних лиц без их сопровождения взрослыми является очень серьезным вопросом, заслуживающим самого пристального изучения, чему, как он надеется, будет способствовать информация, препровожденная им делегации.

68. Участие НПО в составлении данного доклада свидетельствует о том внимании, которое норвежские власти уделяют информации из таких источников. Это заслуживает одобрения, хотя в принципе и должно быть нормой.

69. Нет никаких признаков насильственной ассимиляции этнических меньшинств. В этой связи постоянно высказываются опасения, однако он убежден, что решение вопроса об ассимиляции оставлено на усмотрение самих меньшинств.

70. Он настоятельно просит норвежское правительство обратить пристальное внимание на предупреждение г-на де Гутта относительно разрушительного потенциала некоторых политических сил, которые создают угрозу подрыва демократических устоев таких обществ, как норвежское, и в конечном счете демонтажа всего достигнутого ими.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Норвегии и передает поздравления Комитета государству-участнику за его обнадеживающий доклад и за реакцию на замечания Комитета по предыдущему периодическому докладу.

72. Делегация Норвегии покидает зал заседаний.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Босния и Герцеговина

73. Г-н ван БОВЕН (докладчик по стране) напоминает, что Комитет предоставил свои добрые услуги в рамках процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий, приняв решения 1 (48) и 1 (49), утвержденные в предыдущем году, и попытался найти соответствующие подходы в новой ситуации, возникшей в Боснии и Герцеговине после подписания Дейтонского соглашения в 1995 году. Поэтому основной вопрос, который еще предстоит рассмотреть, заключается в том, насколько были выполнены соответствующие положения Дейтонского соглашения, поскольку,

согласно информации, содержащейся в докладе Специального докладчика Комиссии по правам человека г-жи Элизабет Рен (E/CN.4/1997/56), здесь предстоит еще многое сделать.

74. Специальный докладчик пришел к выводу о том, что созданные в соответствии с Соглашением учреждения еще не являются в должной мере функциональными и что, в области соблюдения прав человека хотя и отмечается некоторый прогресс, в частности, благодаря созданию национальной Комиссии по правам человека, достигнутый в 1996 году прогресс в отдельных ключевых областях, таких, как возвращение беженцев и перемещенных лиц в свои дома, был минимальным. В настоящее время, несомненно, есть основания для беспокойства в связи с положением в Боснии и Герцеговине, поскольку она остается разделенной страной и здесь сохраняется тенденция к постоянной демаркации национальных и этнических границ, повторяющих границы зон конфронтации между группами населения.

75. Важнейший вопрос заключается в том, могут ли вернуться в свои дома беженцы и перемещенные лица и возвращаются ли они в действительности. Дейтонское соглашение гарантирует им право на это, и в Международном пакте о гражданских и политических правах также предусматривается свобода выбора местожительства для всех лиц, законно находящихся на территории какого-либо государства. В Боснии и Герцеговине на пути осуществления этих прав по-прежнему существуют серьезные препятствия. Из более чем 2 млн. граждан, оказавшихся перемещенными лицами, по оценкам УВКБ, вернулись лишь 250 тыс., причем большинство из них в зоны, контролируемые властями, представляющими их собственные национальные группы. Он обращает внимание на Общую рекомендацию XXII (49) Комитета, в которой подчеркиваются права любых беженцев и перемещенных лиц свободно возвращаться в свои родные дома в условиях безопасности и обязательство государств-участников обеспечивать добровольный характер возвращения таких беженцев и перемещенных лиц и соблюдать принцип невыдачи и невысылки беженцев.

76. Он приветствует ссылку на Конвенцию в пункте 21 доклада Специального докладчика — одно из очень редких упоминаний Конвенции докладчиками Комиссии по правам человека. Случаи притеснений и угроз на почве национального происхождения или политических взглядов, на которые обратила внимание Специальный докладчик, ясно свидетельствуют о том, что право на свободу от дискриминации, закрепленное в Конвенции и других договорах по правам человека, в Боснии и Герцеговине не обеспечивается.

77. Он приводит выдержки из пунктов 2 с) и d) Общей рекомендации XXII (49), чтобы напомнить о позиции Комитета по вопросам, поднятым Специальным докладчиком в связи с проблемой прав собственности в Боснии и Герцеговине, где внутреннее законодательство и административные процедуры, которые препятствуют реализации имущественных прав и права на возвращение и противоречат положениям Дейтонского соглашения, по-прежнему имеют силу и применяются на практике, сдерживая процесс возвращения беженцев и перемещенных лиц.

78. Согласно докладу Специального докладчика, лица, которым Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии (МТБЮ) предъявил обвинения в грубых нарушениях гуманитарного права, и в том числе г-н Радован Караджич, пользуются безнаказанностью и свободой передвижения по всей территории, не опасаясь своего ареста. В резолюции 1997/57 Комиссия по правам человека призвала все государства и стороны Мирного соглашения выполнять свои обязательства по всестороннему сотрудничеству с Трибуналом, в частности в деле передачи Трибуналу лиц, которым предъявлены обвинения. Комитет обратился с рядом призывов в этой связи, в частности в пункте 4 своего решения 1 (49).

79. Выступающий говорит, что он остановился на некоторых моментах, имеющих особое значение. У него нет конкретных предложений в свете собственного доклада, но он готов выслушать идеи членов Комитета.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает г-на ван Бовена, не думал ли он о том, чтобы при составлении своего доклада проанализировать характер подачи средствами массовой информации событий в Боснии и Герцеговине и изучить, в какой степени освещение событий в СМИ влияет на углубление раскола.
81. Г-н ван БОВЕН говорит, что он не относил этот вопрос к числу приоритетных при подготовке доклада, однако он готов более глубоко изучить его, если того желают члены Комитета.
82. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, есть ли у г-на ван Бовена какая-либо информация или знает ли он, где можно получить данные относительно разбивки по признаку национальности тех 2 миллионов беженцев, о которых он говорил. Когда имели место самые крупные "этнические чистки"?
83. Г-н ван БОВЕН говорит, что у него нет иной конкретной информации, помимо содержащейся в докладе Специального докладчика.
84. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитету следовало лучше подготовиться к обсуждению данного вопроса, уделив внимание тем документам, которые предстояло рассмотреть. Более продуманная организация позволила бы также докладчику по стране использовать информацию не только из двух докладов Специального докладчика, но и из других источников. Государство-участник отказалось присутствовать на заседании или оно не ответило на приглашение? Когда и где оно было поставлено в известность о том, что вопрос о положении в нем будет обсуждаться Комитетом? Комитету следует принять краткое заявление о том, что государство-участник не направило своих представителей для участия в соответствующем заседании, несмотря на посланное ему уведомление, сославшись при этом на предыдущие решения Комитета по Боснии и Герцеговине, выразив серьезную обеспокоенность сохраняющимися проблемами, такими, как перемещение населения, и обратившись с настоятельной просьбой продолжать усилия по выполнению Соглашения и нахождению решения проблем, особенно имеющих прямое отношение к выполнению Конвенции, таких, как "этнические чистки", возвращение перемещенных лиц и имущества.
85. Г-н ван БОВЕН говорит, что он согласен, но хотел бы, чтобы его положение было понято правильно. У него нет ни бюро, ни персонала, и просьбы о предоставлении информации или помощи не всегда выполняются, а если и выполняются, то это не всегда приносит большую пользу. Если Комитет желает и впредь серьезно заниматься ранним предупреждением и процедурой незамедлительных действий, то ему нужно пересмотреть свои методы и источники информации, поскольку, если этого не сделать, то данная процедура рискует превратиться в чисто символический жест, не имеющий никакого значения. Он не видит также большого смысла в подготовке каких-либо заявлений, имеющих лишь символическое значение.
86. Г-н ХАЗБАНДЗ (исполняющий обязанности Секретаря) говорит, что государство-участник было уведомлено о настоящем заседании письменно 9 июня, а также по телефону. Из Постоянного представительства ему сообщили, что данный вопрос был обсужден со столицей и что правительство не желает направлять на заседание своих представителей. Справочное досье содержит все документы, которые были направлены докладчику по стране; второй комплект этих документов имеется в зале заседаний. Кроме того, каждый член Комитета получил копию всех этих документов в первый день сессии. В досье по Боснии и Герцеговине имеется 33 документа; г-н ван Бовен широко использовал лишь один из них. В будущем было бы полезно, чтобы докладчики по стране, действующие по процедуре предупреждения дискриминации, сообщали секретариату о том, на какие документы они будут в основном опираться, чтобы эти документы можно было заранее распространить среди всех членов Комитета.

87. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что методы работы Комитета могли бы быть гораздо более эффективными, если бы он получал основную часть информации по крайней мере за четыре-пять недель до начала каждой сессии, чего в данном случае обеспечено не было.

88. Из средств массовой информации и других источников он знает о том, что часть многочисленных беженцев из Боснии и Герцеговины, которые вернулись в свою страну из Германии, сделали это добровольно, другая же часть — нет; каждая земля Германии действует по-своему. Как принимают этих беженцев в Боснии и Герцеговине? Согласно имеющейся у него информации, в том случае, если они мусульмане и возвращаются в место своего происхождения, которое в основном населено представителями мусульманской общины, то их встречают хорошо; если же боснийские сербы или хорваты возвращаются в место, в основном населенное представителями другой общины, то они сталкиваются с огромными проблемами. Например, были сожжены дома, недавно построенные Европейским союзом. О проблеме продолжающихся "этнических чисток" сообщается во всех средствах массовой информации Германии, и поэтому его представление о положении дел здесь отличается от представления г-на ван Бовена.

89. Комитету следует заявить, что он обсудил сложившееся положение; выразить сожаление в связи с тем, что государство-участник не приняло участия в обсуждении; и выразить сожаление в связи с сохранением последствий "этнических чисток". Вместе с тем, он не склонен что-либо говорить относительно документации.

90. Г-н ШЕРИФИС говорит, что докладчик по стране, действительно, работал в сложных условиях. Комитет должен продолжить изучение данной процедуры и, если он желает сохранить ее, действовать серьезно и по-деловому. Комитет мог бы не ограничиваться чисто символическими жестами, а найти более эффективное решение, особенно в вопросах такой большой важности. Докладчик по стране часто ссылался на доклад Специального докладчика от 29 января 1997 года, но с того времени произошли другие важные события, как, например, заседание Руководящего комитета Конференции по выполнению Соглашения о мире, которое было проведено 30 мая на уровне министров с целью рассмотрения хода выполнения Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине. Этот Комитет выразил глубокую обеспокоенность по поводу непрекращающейся дискриминации и притеснения этнических меньшинств на всей территории страны при попустительстве властей. Он просил также компетентные органы власти сотрудничать с Комиссией по недвижимости и Комиссией по правам человека.

91. В Секретариате есть компетентные сотрудники, которые занимаются данным вопросом: почему бы не попросить их присутствовать и представить свою информацию при рассмотрении Комитетом этого вопроса в следующий раз? Следующая сессия Комитета совпадает с сессией Комиссии по правам человека; почему бы не пригласить Специального докладчика на рассмотрение Комитетом данного вопроса? Комитет мог бы также просто подтвердить свою позицию, которая выражена в решениях, принятых на его сорок восьмой и сорок девятой сессиях.

92. Г-н де ГУТТ поддерживает предложение пригласить Специального докладчика выступить перед Комитетом. Можно было бы сделать заявление на основе предложений г-на Абул-Насра, подчеркнув в нем четыре вопроса, на которых остановился г-н ван Бовен: перемещенные лица; безопасность личности; права собственности; и вопросы безнаказанности и сотрудничества с Международным уголовным трибуналом. Комитету следует также обратиться с просьбой представить ему более подробную информацию о работе Омбудсмана — г-жи Халлер, и созданной в соответствии с Дейтонским соглашением Комиссии по правам человека, в состав которой входят судьи из Боснии и Герцеговины и судьи, назначенные Советом Европы.

93. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он согласен с г-ном Абул-Насром и выступает за продолжение работы Комитета по этому вопросу. Вне всякого сомнения, информацию о 2 млн. беженцев получить можно.

94. В резолюциях Совета Безопасности перед Международным уголовным трибуналом никогда не ставилась задача определить правовую концепцию "этнической чистки". Одно время утверждалось, что правовое определение геноцида дать невозможно, однако это все-таки было сделано. В уставе Трибунала в Гааге нет ни одной ссылки на "этническую чистку", и тем не менее некоторые лица уже привлекаются к суду и обвиняются в совершении конкретных военных преступлений, актов насилия и геноцида. Он интересуется у г-на ван Бовена, присутствовавшего при составлении устава, почему "этническая чистка" не определена в качестве нового преступления. Если бы имелись все факты и данные о том, как все это происходило, то отправление правосудия могло бы быть более эффективным.

95. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что Дейтонское соглашение не работает так, как это предполагалось, и основные вопросы по-прежнему не решены. Сохраняются линии разграничения, а также "этнические чистки" или расовая дискриминация и притеснения на этнической и другой почве; именно таким является положение в Боснии и Герцеговине в настоящее время. Он предпочел бы, чтобы Комитет, вместо подтверждения своих предыдущих решений, выразил свою глубокую обеспокоенность тем, что для решения серьезнейших проблем в государстве-участнике сделано очень мало. Если ныне действующие тенденции сохранятся, то линии разграничения станут лишь прочнее; идея изменения позиций разных этнических групп за 10 или 20 лет является нереалистичной.

96. Г-н ШАХИ говорит, что, возможно, нецелесообразно указывать на отсутствие представителя государства-участника; один из споров между ключевыми фракциями заключался в том, что они не смогли согласовать список дипломатических представителей, хотя данная проблема впоследствии, возможно, была решена благодаря усилиям посла Соединенных Штатов Ричарда Холбрука. Вместе с тем основные проблемы по-прежнему остаются нерешенными в рамках Дейтонского процесса. Комитету следует подчеркнуть важное значение отстранения военных преступников от власти, даже если они уже сами отказались от своих официальных должностей, поскольку это является непременным условием достижения любого прогресса в выполнении нереализованных аспектов Дейтонского соглашения.

97. У Комитета уже имеется достаточно информации для того, чтобы сделать заявление в соответствии с внесенными предложениями. Его члены следили за событиями в Боснии и Герцеговине через средства массовой информации и у них есть общее представление о том, что нужно сделать. Г-н ван Бовен вполне может подготовить проект такого заявления. Оно будет иметь не просто символическое значение; в конечном счете, какое значение имеют многие резолюции Совета Безопасности? Комитету не следует чувствовать себя неуверенным в этой связи; учитывая, что вопрос о положении в Боснии и Герцеговине включается в повестку дня каждой сессии, молчание может быть истолковано как отсутствие интереса или безразличие, или же как желание Комитета снять с себя ответственность за поиск путей улучшения данной ситуации.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.